

No. 27585

---

**SPAIN  
and  
DOMINICAN REPUBLIC**

**Agreement on cultural and educational cooperation. Signed  
at Madrid on 15 November 1988**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Spain on 24 October 1990.*

---

**ESPAGNE  
et  
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

**Accord de coopération culturelle et éducative. Signé à  
Madrid le 15 novembre 1988**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par l'Espagne le 24 octobre 1990.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL AND EDUCATIONAL COOPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE DOMINICAN REPUBLIC

The Kingdom of Spain and the Dominican Republic,

Aware of their common traditions, languages and culture and of the historical bonds between them,

Desiring to maintain and strengthen the ties of friendship and cooperation between them,

Have decided to establish a general framework for the development of their relations in the fields of culture and education, in accordance with what has been agreed upon in the following articles:

*Article I*

The two Parties shall promote cooperation between their respective education systems, and particularly between universities and research institutes, encouraging exchanges and visits of professors, researchers and students, and of lecturers and experts from both countries.

*Article II*

The Parties undertake to take joint action for the purpose of preserving, promoting and disseminating the Spanish language.

*Article III*

The two Parties shall promote programmes of cooperation to develop, in range and depth, the teaching, at different levels of the education system, of the history, literature, art and philosophy of the two countries in their respective educational institutions.

*Article IV*

Within the framework of the general principles of educational cooperation, each Party undertakes to establish a system of equivalence of credentials at the secondary and university levels to ensure their academic validation by the other. For that purpose, a subcommission of experts from the respective educational administrations shall be convened immediately.

Dominican nationals and Spanish nationals who have had their university degrees validated may practice their profession in the territory of the other Party, subject to its internal legislation.

The Parties may not impose conditions for validation which they do not require from those seeking the same credentials in their own territory, provided that the

<sup>1</sup> Came into force provisionally on 15 November 1988, the date of signature, and definitively on 28 September 1989, the date of the last of the notifications (of 6 June and 28 September 1989) by which the Parties informed each other of the completion of their internal procedures, in accordance with article XV.

requirements previously accepted by both Parties under the system of equivalence they have adopted are met.

*Article V*

Each Party shall promote the establishment and operation of cultural institutions of the other Party in conformity with their internal legislation.

*Article VI*

The two Parties shall encourage the exchange of cultural activities, experts and artists in such areas as fine arts, theatre, music, dance, cinematography, books and literature, libraries, museums and archives.

*Article VII*

The two Parties shall, within the framework of their respective legislations, encourage cooperation in the field of archaeological research and excavations, as well as the restoration and preservation of historical monuments, works of art and manuscripts. The two Parties shall also facilitate the exchange of copies of documents from their respective national archives, where such documents are of cultural interest to the other Party.

*Article VIII*

The two Parties undertake to adopt the necessary measures to ensure the effective protection of the “copyright” or “intellectual property rights” of nationals of the other country, so that they enjoy the same protection as is afforded to their own authors under the terms of the Universal Copyright Convention (Paris revision, 1971),<sup>1</sup> of which both countries are signatories.

*Article IX*

The Parties shall encourage and facilitate cooperation in the fields of radio and television, as well as in other communication media, on the basis of agreements between the competent institutions of the two countries.

*Article X*

The Parties shall promote cooperation in youth matters and also youth exchanges as elements of specific programmes.

*Article XI*

The Parties shall support exchanges and cooperation in the area of physical education and sports, as well as contacts between the sports organizations of the two countries.

*Article XII*

The Parties shall encourage research and study grants, preferably to students in advanced and post-graduate courses, and researchers from the other Party.

---

<sup>1</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 943, p. 179.

### *Article XIII*

Each Party may suggest the conclusion of supplementary agreements that could become necessary for the development of programmes of cooperation in the areas of education, culture and the arts.

### *Article XIV*

For the purposes of this Agreement, the Contracting Parties have decided to establish a Spanish-Dominican Joint Commission consisting of two sections based at Madrid and Santo Domingo respectively.

The Joint Commission shall hold a plenary meeting at least once every three years, alternately in Spain and the Dominican Republic, and shall fix the date of such meetings through the diplomatic channel.

The work of the Joint Commission at its plenary meetings shall be to conduct a detailed study of all the areas of cooperation envisaged in this Agreement, with a view to proposing initiatives and programmes for the implementation, development and financing of cooperation between the two countries in the areas of culture, education and science.

The results of its agreements or recommendations shall appear in a document known as the Final Act, which shall remain in force until the next plenary meeting.

### *Article XV*

This Agreement shall enter into force on the date on which the two Parties notify each other through the diplomatic channel that the formalities required under their domestic legislation have been completed. However, the Agreement shall apply provisionally from the date of its signature, and from that date without prejudice to the provisions of the Transitional Agreement, it shall replace the Cultural Agreement between Spain and the Dominican Republic signed on 27 January 1953<sup>1</sup> and its Additional Protocol of 2 June 1973.<sup>1</sup>

### *Article XVI*

This Agreement shall remain in force for six years from the date of its entry into force. It shall be automatically renewed for three-year periods unless either of the signatory Parties submits a written notice of termination at least six months before it expires.

The time-limit specified in the foregoing paragraph and the termination, if it occurs, shall not affect the completion of ongoing programmes.

### TRANSITIONAL PROVISION

In application of the principle of non-retroactivity of laws, requests for the recognition of degrees or diplomas submitted by nationals of either country who have obtained or obtain them on the basis of university studies which were begun in the other country prior to the signing of this Agreement shall continue to be evaluated, in each case, in accordance with the specific regulations of each country, within the framework laid down in the Agreement of 27 January 1953.

<sup>1</sup> See p. 173 of this volume.

DONE AND SIGNED at Madrid, on 15 November 1988, in duplicate in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Spain:

[*Signed*]

FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ  
Minister for Foreign Affairs

For the Dominican Republic:

[*Signed*]

JUAN CASASNOVAS GARRIDO  
Ambassador of the Dominican  
Republic to Spain

---